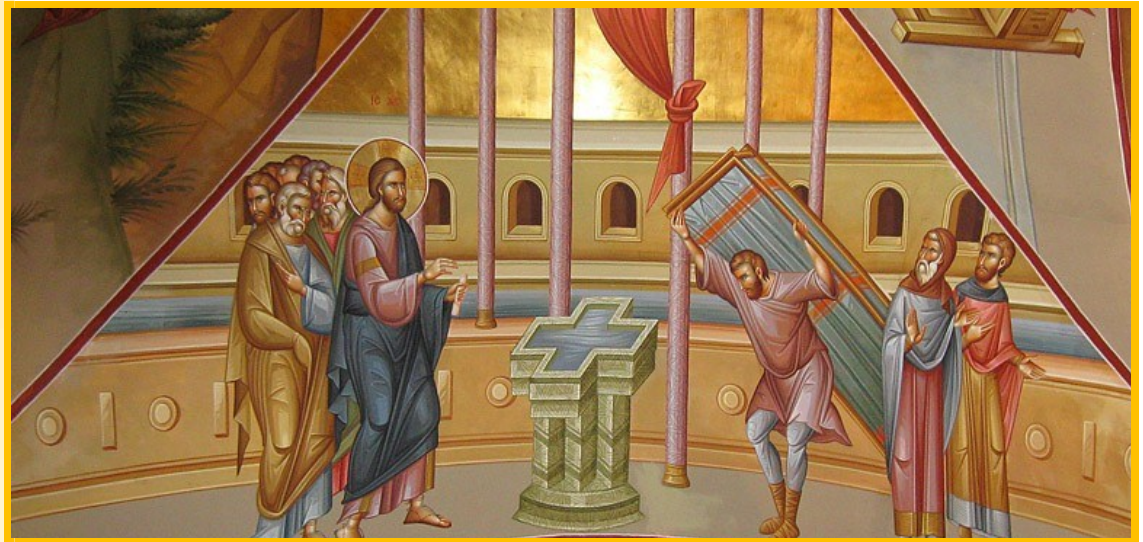
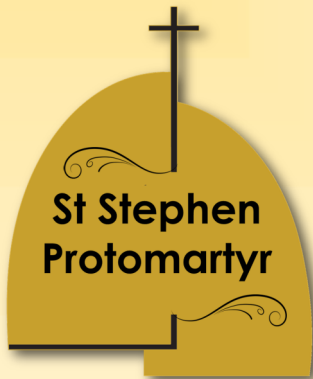


ST. STEPHEN PROTOMARTYR UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

APRIL 21, 2024



Address:
4903 – 45th Street S.W.
Calgary, Alberta T3E 3W5 Canada

Office Hours
Mon-Thurs 9:00am -2:00pm

Telephone:
403-249-4818, press 0

Pastoral Emergencies:
403-249-4818, press 9

Email:
Office@Protomartyr.ca
Coordinator@Protomartyr.ca

Ukrainian Newcomers support
Anastasia Gyrshanovych
newcomers@protomartyr.ca

Parish Website:
www.saintstephencalgary.ca

Parish Calendar:
www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html

Facebook:
<https://www.facebook.com/protomartyr.ca>

Eparchy Website:
www.edmontoneparchy.com

DIVINE LITURGIES:

Sunday Services:
8:30 am—Bilingual
10:05—Rosary
10:30 am – English

Saturday
4:00 pm—Great Vespers

Weekday Services:
Wednesdays and Thursdays 9:00am
Sunday school, Sundays at 10:15 am

Fourth Sunday after Pascha - Sunday of the Paralytic.

Holy Priest-Martyr Januarius and Those with Him (305-11). Holy Martyr Theodore of Pergia (138-61).

After the priest has exclaimed, Blessed be the Kingdom... and the people have responded, Amen, the clergy sing the Paschal Troparion once and the people repeat it. Then, the clergy sing the first half, and the people conclude it.

Paschal Troparion

Christ is risen from the dead,* trampling death by death,* and to those in the tombs* giving life.

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 3: Lord, as of old You raised the Paralytic,* lift my soul by Your divine presence,* for by many sins and foolish actions,* I, too, am now afflicted and crippled.* Raise me, that being saved I may cry to You.* Glory to Your power, O merciful Christ.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 8: Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades,* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your Apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Prokeimenon, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalms 32:22,1*)

Epistle—Acts 9:32-42

A reading from the Acts of the Apostles.

In those days, as Peter went through all *parts of the country*, that he also came down to the saints who dwelt in Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden eight years and was paralyzed. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus the Christ heals you. Arise and make your bed." Then he arose immediately. So all who dwelt at Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.

At Joppa there was a certain disciple named Tabitha, which is translated Dorcas. This woman was full of good works and charitable deeds which she did. But it happened in those days that she became sick and died. When they had washed her, they laid *her* in an upper room. And since Lydda was near Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent two men to him, imploring *him* not to delay in coming to them. Then Peter arose and went with them. When he had come, they brought *him* to the upper room. And all the widows stood by him weeping, showing the tunics and garments which Dorcas had made while she was with them. But Peter put them all out, and knelt down and prayed. And turning to the body he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

Saturdays 3:00 pm
Sundays 10:00 am
OR by appointment
403-249-4818, ext. 1

MARRIAGE, BAPTISM-CHRISMATION-

EUCCHARIST, FUNERALS :

Contact the Sacramental Coordinator, Kim Bombak:

Sacraments@Protomartyr.ca

ANOINTING OF THE SICK:

For emergencies call
403-249-4818, ext. 9

DIVINE LITURGY INTENTIONS :

Arrangements with the office

CLERGY & RELIGIOUS

Pastor :

Fr. Michael Bombak
FatherMichael@Protomartyr.ca
Office:403-249-4818, ext. 1

Pastor, St. Basil's Melkite Greek Catholic Church

Fr. Samer Naaman
stbasilmelkitecalgary@gmail.com
Facebook: St Basils Melkite Greek Catholic Church Calgary

PARISH OFFICE

Office Administrator:

Linda Buck 403-249-4818, ext. 0
office@Protomartyr.ca

Sacramental Coordinator:

Kim Bombak
403-249-4818 ext 2
Sacraments@Protomartyr.ca

Communications Coordinator:

Mirna Farahat
coordinator@Protomartyr.ca

Ukrainian Newcomer Coordinator:

Anastasia Gyrshanovych
newcomers@protomartyr.ca
403-249-4818 ext 3

HALL RENTAL INQUIRIES

Maria Dwulit,
403-249-4818 ext 5
email: Hall@Protomartyr.ca

sat up. Then he gave her *his* hand and lifted her up; and when he had called the saints and widows, he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord.

Alleluia, Tone 1

verse: Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

verse: For You have said, "Mercy will be established forever." (*Psalms 32:22,1*)

Gospel—John 5:1-15

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, which is called in Hebrew, Bethesda, having five porches. In these lay a great multitude of sick people, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had. Now a certain man was there who had an infirmity thirty-eight years. When Jesus saw him lying there, and knew that he already had been *in that condition* a long time, He said to him, "Do you want to be made well?"

The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me."

Jesus said to him, "Rise, take up your bed and walk." And immediately the man was made well, took up his bed, and walked.

And that day was the Sabbath. The Jews therefore said to him who was cured, "It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your bed."

He answered them, "He who made me well said to me, 'Take up your bed and walk.'"

Then they asked him, "Who is the Man who said to you, 'Take up your bed and walk'?" But the one who was healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, a multitude being in *that* place. Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you have been made well. Sin no more, lest a worse thing come upon you."

The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

Hymn to the Mother of God

The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn

Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalms 148:1*)

Instead of Blessed is He Who comes... *we sing:*

Christ is risen from the dead,* trampling death by death,* and to those in the tombs* giving life.

Instead of We have seen the true light... *we sing:*

Christ is risen from the dead,* trampling death by death,* and to those in the tombs* giving life.

Instead of May our mouths be filled... *we sing three times:*

Christ is risen from the dead,* trampling death by death,* and to those in the tombs* giving life.

Instead of Blessed be the name of the Lord... *we sing three times:*

Christ is risen from the dead,* trampling death by death,* and to those in the tombs* giving life.

At the dismissal, instead of Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen. *we chant:*

Christ is risen from the dead, trampling death by death,* and to those in the tombs giving life.

After the final Amen, the Troparion Christ is risen *is sung as at the beginning of the Liturgy, but with the addition:*

And to us He has granted life eternal;* we bow down before His resurrection on the third day.

4-а Неділя Пасхи. Неділя Розслабленого. Св. щмч. Януарія і тих, що з ним

Св. мч. Теодора, що в Пергії; Глас 3. Єв. 4. 21 квітня

Після того, як священник виголошує "Благословенне Царство" й люди відповідають "Амін", священники співають Тропар один раз, а люди його повторюють. Далі священники співають першу половину, а люди завершують другу. Так робимо щодня, аж до середи перед четвергом Вознесіння.

Тропар:

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Слава: Кондак (г. 3): Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув

Ти древньо,* щоб я кликав до Тебе, спасаючись:* Слава, Христе, владі Твоїй.

І нині: *Кондак Пасхи (г. 8)*: Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний,* та адову зруйнував Ти силу,* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і Твоїм апостолам* мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Прокімен (глас 1):

Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе (Пс 32,22). Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).

Апостол: (Ді 9,32-42):

Тими днями Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і на вернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з прохською до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, буди з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

Алилуя (глас 1):

Стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід (Пс 88,2). Стих: Бо сказав ти: Повік милість збудується (Пс 88,3).

Євангеліє: (Ів 5,1-15):

У той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сховався від часу в купелеве місце та й заколючував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколючувалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а

довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: «Бажаєш одужати?» «Не маю нікого, пане, – одрікає йому недужий, – хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.» Мовить Ісус до нього: «Устань, візьми ложе твоє і ходи!» Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день – субота. Юдеї і кажуть до одужалого: «Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!» А той їм у відповідь: «Візьми ложе твоє і ходи, – сказав мені, хто мене оздоровив.» Спитали його: «Хто він – той, що сказав тобі: Візьми і ходи?» Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося.» Чоловік пішов і оповів юдеям, мовляв, той, хто його оздоровив, – Ісус.

Замість Достойно:

Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос (глас 1): Світіся, світіся, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселіся, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний:

Тіло Христове прийміть,* джерела безсмертного споживіть.* Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1).* Алилуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Ми бачили світло істинне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Нехай сповняться: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Замість Будь ім'я Господне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Під час відпусту “Христос воскрес” співається один раз (на просту мелодію) замість “Слава Отцю...”

Тоді знову співається Тропар “Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.



DIVINE LITURGY INTENTIONS

Saturday, April 20:

- ❖ 3:00pm – CANCELED - Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

Sunday, April 21:

- ❖ 8:30am – for the intentions and needs of all parishioners
- ❖ 10:30am – congratulations and blessings for many more happy, healthy years on the 95th birthday of Tanya Lewchuk. Mnohaya Lita!
- ❖ 10:30am – for health, healing and strength for Maksym Lupul
- ❖ 10:30am – for health, healing and strength for Alan Johnson

Wednesday, April 24:

- ❖ 9:00am – Reader's Matins

Thursday, April 25:

- ❖ 9:00am – Reader's Matins

Saturday, April 27:

- ❖ 3:00pm – CANCELED - Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

Sunday, April 28:

- ❖ 8:30am – for the intentions and needs of all parishioners
- ❖ 10:30am – for the repose of the soul of +Radoslav Zuk. Eternal Memory!

ANNOUNCEMENTS & UPCOMING EVENTS

- **ORDINATION:** We are happy to announce that Orion Wiebe will be ordained to the Diaconate for the Eparchy of Edmonton by the invocation of the Holy Spirit and the laying on of hands of Most Rev. David Motiuk, Bishop of the Eparchy of Edmonton on Saturday May 18th, 2024 at 10:00am. Orion's diaconal ordination will take place at St. Stephen Protomartyr Ukrainian Catholic Church during a 10am Divine Liturgy, with a simple lunch to follow in the parish hall. We hope that you are able to attend and kindly ask that you keep him in your prayers as he prepares for his ordination and his continued journey towards priestly ordination.
- **READER'S MATINS:** Wednesday, April 24th and Thursday, April 25th. Fr. Mike is away and therefore the Divine Liturgies originally scheduled on these days are canceled and will be replaced with Reader's Matins. Intentions previously scheduled for these days will be rescheduled.
- **YOUNG ADULTS MEETING:** Saturday, April 27th, 5-7pm. 5pm: dinner, 6pm: program. Please contact Felipe at evangelist@protomartyr.ca for more information.
- **WALKING WITH CHRIST YOUTH GROUP:** Saturday, April 27th, 5-7pm. 5pm: dinner, 6pm: program. Please contact Fadi at facdi.zidan95@hotmail.com for more information.
- **SOUPED UP SWING:** Saturday, April 27th at 7pm. Please contact Brian at seekingthelight@hotmail.com for more information.
- **PLUS 50 MEETING:** Tuesday, April 30th at 11am. Please contact Phyllis at kozakpj@gmail.com for more information.
- **ICONOGRAPHY OPEN STUDIO:** Tuesday, April 23rd at 9am. Everyone welcome!
- **ST STEPHEN'S UCWLC SCHOLARSHIP for \$1000: Apply TODAY!** If you are a 16-24 year old daughter or granddaughter of a St Stephen's UCWLC Member who will be attending an undergraduate Post Secondary program. (E.g.) University, College, Apprenticeship, Technical School or Specialized program (Cosmetology, Hairdresser, Secretarial, etc....) YOU ARE ELIGIBLE!
 - Include a resume and a reference letter
 - Reasons for the choice and location of the Post Secondary School.
 - Include a description of your Parish, Community and School Involvement .
 - Explain your Financial Need to receive this scholarship.
 - Submit to Scholarship Committee c/o nettiekost@gmail.com
 - **Deadline is May 14, 2023**
- **ST. STEPHEN'S DONATION CENTRE:** Newcomers in need of household items are invited to our donation center. Volunteers are needed at Center for sorting on MONDAYS. Please contact Nettie K. at nettie.k2024@gmail.com.
- Якщо ви новоприбула сім'я і вам потрібні побутові речі для дому, ви можете записатись у Донеїшен центр. Напишіть Нетті К за цією адресою nettie.k2024@gmail.com . Також, потрібні Волонтери кожного Понеділка для сортування побутових речей.
- **CALGARY UKRAINIAN FESTIVAL FOUNDATION:** Are you passionate about making a positive impact in your Ukrainian community? Do you have a knack for numbers and financial management? Join our team as a Volunteer Treasurer and be a part of promoting Ukrainian culture and heritage to all Calgarians. To apply please write a brief statement of interest and include any relevant experience to chair@calgaryukrainianfestival.com. Applications will be accepted until a suitable candidate is selected.
- **Фундація Українського Фестивалю у Калгарі:** Якщо ви прагнете позитивно вплинути на свою українську громаду, у вас є хист до чисел та управління фінансами? Приєднуйтесь до нашої команди в якості волонтера-скарбника та долучайтесь до популяризації української культури та спадщини серед усіх калгарців. Щоб подати заявку, будь ласка, напишіть коротку заяву про зацікавленість і додайте відповідний досвід на електронну адресу chair@calgaryukrainianfestival.com. Заявки приймаються, доки не буде обрано відповідного кандидата.